ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG MAANDAG 25 MAART 1957 No. 2788

Essolito a celebra su prome aniversario diasabra

Protector O. Mingus tabata presente demostrando su interes

ORANJESTAD.— E interes tabata grandi Diasabra pa e prome aniversario cu a worde celebra banda di e clubhuis na Zeewijk door di e famia completa di Essolito. Esei kier meen cu na solamente e miembronan di e club original di Zeewijk tabata presente, pero tambe esnan di e departamento di Essolito na Tonki Leendert y e mucha muhernan di Essolito. E fiesta a resulta realmente agradabel, cual na solamente a worde atendi door di sr. O.S. Mingus, patrona di e club y sres. J. Malcolm y T. Quinn, e dos padrinonan di Essolito, pero tambe entre otro door di sr. L.C.M. Kerstens, secretaria di Eiland, sr. B. Teagle, hefe di Public Relations di Lago, sr. W.D. Moreland, consul di Estados Unidos di America, cammandant 1956 di American Legion Esso Post No. 1 Morales, y e penultimo gobernador di district E di Rotary Club, sr. G.A. Noeul.

Ora cu sr. Mingus a yega Essolita y Essolito 1 y II tur tabata para bunita den rijnan y prome cu ela drenta paden e protector a camna pasa dilanti di tur e tres rijnan pa e mira si ta berde cu tin tanto cara nobo cu a bini aserka ultimo lunanan. Ora ela yega den club tabata sr. G. J. Schouten kende a dirigi e palabra di bienvenida y despues di a gradici tur e firmanan y particularnan cu a contribui di un manera pareuw of grandi pa por a haci e fiesta aki posibel, ela duna palabra na sr. Mingus. Esaki a compara den su speech e crecemento di e club cu e mata di boonchi di e sprookje „Jack and the beanstack". Como un prueba chiki di un amistad sincero sr. Mingus a regala e club un bicicleta, mientras cu sr. G. L. McNutt a duna di regalo un bat di baseball.

Poco rato despues tur e bishitanan oficial a pasea door di e club, mientras cu e cientos di muchanan a goza di icecream, koeki, limonada, chocolademelk, pinda, y hopi otro cosnan doeshi mas. Despues di e parada di bandera di seis or e bishitanan a bai cas y e fiesta tabata leuw di caba ainda pa e muchanan pasobra a bini e ora ei un pelicula. Apesar cu sr. Schouten a pidi e muchanan homber y muher mas grandi di su club na San Nicolas di no bini e biaha aki, toch, e sala di film tabata mucho chiki pa tur bai aden, di moda cu Essolito II no por a presencia e cine. Sr. Schouten a priminti e muchanan di Tanki Leendert sinembargo di pasa e mes un pelicula ei pa nan na Tanki Leendert denter di algun dia. E promesa tambe cu ela haci cu pronto lo e organiza un match di futbol entre Essolito I y II, a recompensa tur e fin di e fiesta pa nan.

Prome cu ela pasa na draai e film sr. Schouten a dedica algun palabra na su muchanan y ela conta nan con agradecido e ta cu for di fundacion di Essolito e kehonan di polis respecto e hubentud di San Nicolas a baha hopi y ela duna nan di pensa ariba pa e anja cu ta bini di e sociedad riba articulo ocho di e estatutonan di e club — y esei ta e di ocho mandamiento, ya cu e Diez Mandamientonan di Dios ta a estatutonan di e club (te ainda sr. Schouten ta sperando un hende cu por dune estatutonan mihor): „Lo bo no horta", asina ta skirbi den e mandamiento ei y sr. Schouten a haci un yamamiento na su muchanan homber y muher pa semper nan respeta loke ta di otro. Durante di su palabranan sr. Schouten a worde repetidamente y espontaneamente interrumpi door di aplauso, y esaki pa nos entre tanto cos ta un prueba evidente cu e espiritu den e club aki ta bon y salud.

E prome aniversario di Essolito



E cantidad di cosnan doeshi cu e comerciantenan y particularnan a regala sr. Schouten pa celebracion di e prome aniversario di su club, tabata smaak bon.



Prome cu a pasa pelicula sr. Schouten a papia cu su muchanan un rato: corda principalmente riba articulo 8 di estatutonan di Essolito: no mishi cu cosnan di otro hende!

Por lo pronto no ta posibel conecta mas cas ná Waterleiding

ORANJESTAD. — En coneccion cu e suplica di J. Rosel y varios otro mas respecto asunto di coneccion na tuberia di awa, fecha 3 October 1956, cu nos College den reunion publico di 3 December 1956 a worde entrega pa investiga y duna recomendacion, nos tin e honor di participa lo siguiente:

Riba un rekwest mescos di e mes hendenan dirigi na nos College di mes fecha, nos a skirbi nan dia 10 di November 1956 No. 10452, cu di nos banda ya nos a tuma medidanan pa conecta nan casnan riba e net di awa, cu ta sperando riba entrega retarda di e materialnan importa, pero cu nos ta spera cu e leiding lo a bini cla na 1956 mes, despues di cual lo e conectamento tuma lugar.

Mientras tanto e situacion di awa a bira di ta manera cu conectamento di mas masnan, maske con necesario nos ta considera esei y maske cu cuanto gana nos lo kier a haci esei, por lo pronto lo mester warda te ora bini suficiente mehoranza den e situacion di awa. Di nos parti tur lo posibel ta worde haci pa logra esei mas liher cu por.

Terreno na Cura Cabai pa Adventistanan di shete Dia

ORANJESTAD. — E mision di Adventistanan a suplica nos 22 Mei 1956 un pida terra di mas o menos 1700 m2 cu ta keda na Cura Cabai den vierde district na noordkant di caminda Oranjestad-San Nicolas, describi den meetbrief no. 30 di 1957, den erfpacht pa nan traha ei riba un misa.

Como ta costumber di duna terra na institucionnan religioso pa e doel ei na mitar di prijs di terra, e entrega aki ta sosode door di Raad, mientras cu loke ta para den articulo 97 lid 2 di Eilandsverordening N.A., juncto articulo 3, lid, 3, di e landsbesluit contenlendo medidanan general di 28 Augustus 1953 PB 1953 no. 149 e entrega aki mester worde aproba pa Gouverneur.

Di nos parti no tin obstaculo pa e dunamento aki y den nos opinion e pida terra ei por worde duna na e mision di Adventistanan na erfpacht bao di e condicionnan y estipulacionnan manera describi den Verordening riba dunamento di propiedad (AB 1953 no 19), saliendo for di un prijs di terra di fl. 1.25 pa meter vierkant. E prijs normal di terra ta fl. 2.50. Nos ta recomenda di tuma un decision di tal forma.

E CAS MESTER A SUFRI

NOORD. — Diabierne atardi un habitante di Calabas, W. d. C.-P. a bai pidi polis ayudo pasobra su esposo tabata ocupa cu plama cas for di otro.. Nan a detene e homber un rato.

YA NO TA MALU DI MUCHA MAS

ORANJESTAD. — J.G.M.v.W. biba na Reamurstraat a informa polisnan Diabierne cu nan a pone clabu pa tur e cuater tyrenan di su auto A—2500 ora cu e auto tabata parkeer den Copernicusstraat. E ruman muher di e persona ei no a ripara nada ora ela saca su auto, pero e sospecho a bini te ora cu ela parkeer e auto algun rato despues dilanti di cas y tur e cuater tyrenan tabata bahando. Polis ta haciendo un investigacion.

DOS SO A SAK

ORANJESTAD. — Den nos relato di e examen pa EHBO Diabierne ultimo tabatin un error chiki cual por duna un mal interpretacion di e noticia. No ta 2 di 23 di e candidatonan pa e examen ei a slaag. Pa e dosnan aki desgraciadamente ta net contrario: ta nan dos a sak, di moda cu 21 candidato a keda cual lo sigui e curso pa e examen final.

JIU A BANDONA CAS

ORANJESTAD. — Na warda di polis na San Nicolas a bai Diabierne un tal F.L.B. pa raporta cu su „jiu chiki muher" F.B. a bandona su cas y a bai Corsow probablemente. E mucha muher a laga un carta pa su tata pero e no a habriele pasobra e ta hanja cu e jiu ta mucho vrijpostig di corresponde di un manera asina cu su mes tata.

E polisnan a recomenda e tata sinembargo di lesa e carta toch ya cu esei por trece mas cos na cla. A resulta despues cu e jiu tin 22 anja y cu ela bandona su cas probablemente pasobra continuamente e cu e tata tin pleitu. Segun ela skirbi den e carta e no tin idea di bolbe Aruba mas.

Rechter a duna mr. Van der Voort razon contra C.F. Doesberg Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa banda di 12 or rechter den Prome Instancia a duna uitspraak den e kort geding cu Mr. P.P.C.H. van der Voort a cuminza contra di sr. C.F. Doesberg, praktizijn

Manera nos a yega di skirbi caba tabata trata di atende interes di sr. A. Garcia, donjo di Circo Brasil. Mr. Van der Voort den su reclamo entre otro kier a weta e actuacion di sr. Doesberg den e asunto aki kwalifica como un hecho ilegal y ela pidi rechter pa ordena sr. Doesberg di stop unbez. Sr. Doesberg den su defensa no a reconoce esei como un hecho ilegal. Ela bisa cu ela convence su mes suficiente di pagamento di sr. Garcia na sr. Van der Voort (ya un suma di fl. 500.— a worde paga caba). Ademas sr. Doesberg ta weta consecuencianan serio si awor acepta e exigencia di mr. Van der Voort.

Rechter dunando uitspraak a prohibi sr. Doesberg pa representa sr. Garcia den of afor di ley, mientras e ultimo aki no a aregla su pagamento cu mr. Van der Voort, a pena di un dwangsom di mil florin pa cada dia cu sr. Doesberg viola e prohibicion aki. Sr. Doesberg a declara na nos despues di tin intencion di bai den hoog beroep contra di e decision aki.

ASV Dakota a scohe directiva nobo

ORANJESTAD. — Durante di e reunion general di miembronan di ASV Dakota cual como excepcion Diabierne a worde tene den e sala di reunion di Wilhelmina Stadion, entre otro nan a scohe un directiva nobo. Ademas di e presidente mas o menos permanente frere Johannes a keda elegi sres. H. Samson, J. Goedhoop y G. Simon. E cuater miembronan nobo di directiva ta: sres. Egbert de Freitas, N. Malmberg, D. Baarh, N. Malmberg y Coblijn.

E puestonan den directiva lo worde reparti e siman aki. Durante di e reunion cual a worde asisti pa un bunita numero di miembronan, tambe e verslagnan di secretario y tesorero a keda aproba. For di e relato di e tesorero a resulta cu e club tin como fl. 10.000.— den caha, di moda cu e plannan pa un voetbalveld nobo, un clubhuis nobo y un baan nobo pa basketball — na e mes tempo pa tennis — cu iluminacion, lo por worde realisa pa gran parti for di nan mes medionan.

LAS COMPLICACIONES ELECTRONICAS DEL DERECHO DE AUTOR

La rapida evolucion de las tecnicas de reproduccion y difusion de las obras literarias, musicales y teatrales, mediante la pelicula, el disco, el magnetofono, la radio y la television plantea nuevos problemas a los ejecutantes, a los fabricantes de discos y a las emisoras de radio.

Los artistas ejecutantes reclaman ciertas prerrogativas en la grabacion o difusion de las obras que interpretan; los productores de discos desean protegerse a su vez contra quienes pretendan copiar o explotar su obra, ignorando el derecho de primer fabricante; las compañias de radio reclaman el derecho de prohibir la grabacion y retransmision de sus programas, y las compañias de television, por su parte, exigen el derecho de intervenir en la proyeccion publica de sus emisiones.

Un Comite de expertos, que se reunio en Montecarlo durante este mes, tratara de encontrar solucion a estos problemas. La reunion convocada por la Unesco y por la Union Internacional para la proteccion de obras literarias y artisticas (Oficina de la Union de Berna), ofrecera a los participantes ocasion de pronunciarse sobre la proteccion que deban recibir los artistas ejecutantes, los grabadores de fonogramas y los organismos de radiodifusion. Existe la posibilidad de llegar a un proyecto de convencion internacional lo suficientemente amplio para que puedan adherirse a ella el mayor numero posible de paises.

JAPON CONSTRUYE UNIVERSIDADES PARA ESTUDIANTES DEL SUDESTE ASIATICO

Un grupo de empresas japonesas acaba de anunciar la proxima construccion de tres universidades destinadas a los estudiantes del sudeste asiatico. Este proyecto, aprobado por el Ministerio de Instruccion Publica, contribuira a favorecer la comprension mutua entre el Japon y los paises de la region.

Estudiantes oriundos de Hong-Kong, Tailandia, Singapur y Filipinas benefician ya de numerosas facilidades en las universidades de Tokio, en las que cursan estudios mas de cien jovenes de estos paises. A partir del proximo año otras universidades niponas otorgaran las mismas facilidades a los estudiantes del sudeste asiatico.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Mama, mama, ik gaf net een inbreker toch een opdoffer.... .... maar waar is papa?

Mama, mama, m'a caba di duna un ladron un bon aire di sota .... pero ta unda papa ta?

Sportwedstrijden in Savanetakamp t.g.v. d Ruyter-dag, brachten overwinning aan „Mipel"

Geen opmerkelijke prestaties geleverd

ORANJESTAD.— Zaterdagmorgen zijn op het terrein van de Mariniers-kazerne te Savaneta athletiekwedstrijden gehouden, waaraan alle lagen der kazernebevolking actief deelgenomen hebben. Ook dit jaar is dit jaarlijks sportevenement, dat andere jaren meer als een sportieve inventarisopname voor de grote Marinekampioenschappen, die in Juni/Juli op Curacao gehouden worden, gezien kan worden, doch dit jaar tevens een onderdeel vormde van de viering in de kazerne van de Ruyter-dag.

De uitslagen van de verschillende nummers, zijn:

Groepsprijzen:
1. Mipel (mitrailleurpeloton) met 25 punten
2. Stafsectie met 15 punten
3. Officieren met 12 punten.

Kogelstoten:
1. kpl. Veldhuizen 9.61 m.
2. mar. I Van den Brink 9.46 m.
3. 1e lt. Mar. Wolterbeek Muller 9.42 m.

Speerwerpen:
1. Mar I Van den Brink 35.20 m.
2. Mar II Stein 29.45 m.
3. 2e lt. Mar. Schaafstra 28.90 m.

Discuswerpen:
1. Mar II Diphoorn 26.90 m.
2. mar. I Van den Brink 22.40 m.
3. sgt. Mar. Weyers 22.20 m.

100 M. hardlopen:
1. kpl. Mar. Boogaarts 12.5 sec.
2. Mar II Verstraten 13.- sec.
3. Mar I Noordhuizen 13.5 sec.

400 M. hardlopen:
1. kpl. Mar. Boogaarts 1.24.3
2. Mar II Verschuur 1.24.9
3. Mar II Moonen (kon wegens een blessure niet in de finale uitkomen).

4 x 100 M. estafette:
1. ploeg Mipel (kpl. Mar Faas, Mar II Moonen, Mar III Heynan, Mar I Holten) 49.- sec.
2. ploeg Inpel (infanteriepeloton) 50.6 sec.
3. ploeg officieren 53.- sec.

1500 M. hardlopen:
1. Mar. II De Ridder 5.21.8
2. Mar III Schonberger 5.24.-
3. Mar III Verschuur 5.37.-

5.000 M. hardlopen:
1. Mar III Heinen 22.42.-
2. Mar III Ravensloot 23.27.3
3. Mar II De Ridder 23.31.4

Hoogspringen:
1. kpl Mar Faas 1.55 m
2. Mar II Kuiper 1.45 m

3/4 kpl Mar Ravensburg en Mar II De Vries: 1.45 m.

Verspringen:
1. kpl. Mar. Faas 5.63 m.
2. radio-radarmonteur I Van Haren 5.42 m.
3. Mar II Van der Broek 5.36 m.

Hink-stap-sprong:
1. kpl. Mar Faas 11.34 m.
2. radio-radar monteur I Van Haren 10.51 m.
3. 1e lt. Mar. Wolterbeek Muller 10.40 m.

Aan het einde der wedstrijden heeft de commandant, de majoor V. J. L. Blom, de bekers en prijzen uitgereikt. Deze prijzen waren naar men ons vertelde voor een belangrijk deel cadeau gedaan door de firma Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., Aruba Agencies en Aruba Trading Co.

Men deelde ons voorts nog mede, dat de bovengenoemde uitslagen nog lang niet bepalend zijn voor de deelname aan de komende Marinekampioenschappen. Wel zal echter met de uitblinkers van Zaterdagmorgen en wellicht ook enkele anderen nu een serieuze training ondernomen worden. Reeds heeft de Lago toegezegd, dat de Mariniers gebruik kunnen maken van een van Lago's sportinstructeurs. Ook zal één ploeg van de Mariniers mee gaan doen aan de grote sportdag in het Lago Sport Park op de 29e April.

Cultureel Centrum Aruba

Alle schilders op Aruba, die wensen deel te nemen aan de expositie ter selectie van de Arubaanse inzending naar de tentoonstelling „Start" in Nederland, worden verzocht hun werken in te leveren op **Donderdag 4 April tussen half 5 en 6 uur in Trocadero, Oranjestad.**

Deelname is mogelijk voor alle op Aruba wonende schilders van de Nederlandse nationaliteit, die niet ouder zijn dan 40 jaar.

COMMUNIQUE VAN DE BERMUDA-CONFERENTIE

HAMILTON, 24 maart: — President Eisenhower en premier MacMillan hebben in het communique, dat na hun besprekingen van de afgelopen drie dagen op de Bermuda-eilanden is uitgegeven, verklaard, dat zij bereid zijn de Verenigde Naties van te voren op de hoogte te stellen van Amerikaanse en Britse atoomproeven, zodat buitenlandse waarnemers die kunnen bijwonen, als de Sowjet-Unie dat ook doet.

Wat het Midden-Oosten betreft verklaren de Amerikaanse president en de Britse premier, dat spoedige uitvoering van de recente resoluties van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties inzake de strook van Gaza en de Golf van Akaba nodig is.

Zij verklaren „zeer tevreden te zijn over het resultaat van de conferentie, waarop een aantal besluiten genomen is" en zij zijn van plan de zo goed begonnen uitwisseling van standpunten voort te zetten.

De beide staatslieden zijn het er in beginsel over eens, dat „in het belang van de wederzijdse verdediging en economie de Verenigde Staten bepaalde geleide projectielen voor de Britse strijdkrachten beschikbaar zullen stellen". Zij erkennen, dat „er oprechte bezorgdheid bestaat dat voortgezette atoomproeven de radio-actieve straling in de wereld mogelijk zal vergroten tot een peil dat schadelijk zou kunnen zijn."

Uit wetenschappelijk onderzoek blijkt, dat dit niet zal gebeuren zolang men zich met de proefnemingen beperkt.

De Verenigde Staten en Engeland zijn dan ook van plan hun proeven zodanig uit te voeren, dat de radio-activiteit tot niet meer dan een fractie van het peil, dat gevaarlijk zou kunnen zijn, stijgt.

Zij hopen, dat de Sowjet-Unie zich een zelfde beperking zal opleggen.

De Verenigde Staten en Engeland zullen hun atoomproeven van te voren blijven aankondigen.

De geleide projectielen zullen zijn uitgerust met atoomladingen, maar de Amerikaanse leden van gemeenschappelijke Brits-Amerikaanse groepen, die met de zorg voor de projectielen belast zijn, zullen de controle over de atoomladingen behouden. Afgezien van de vermelding van overeenstemming aangaande geleide projectielen bevat het communique geen verdere inlichtingen over defensieaangelegenheden.

De president en de premier verklaren, dat zij, in een wereld van toenemende onderlinge afhankelijkheid hun verantwoordelijkheid erkennen om te streven naar coordinatie van hun buitenlandse politiek, in het belang van een vrede gepaard gaat met rechtvaardigheid.

Het communique gaat vergezeld van twee aanhangels, waarin melding wordt gemaakt van de punten van overeenstemming en de conclusies, waartoe men bij de besprekingen is gekomen. Deze worden opgesomd in elf punten.

Deze punten zijn:

1. Erkenning van de waarde van collectieve veiligheidsverdragen binnen het raam van de V.N. en het speciale belang van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie voor beide landen als de Hoeksteen van hun politiek in het Westen.

2. Bevestiging van het gemeenschappelijke belang bij de ontwikkeling van de Europese eenheid binnen de Atlantische gemeenschap.

3. Overeenstemming over het belang van nauwere samenwerking van het Verenigd Koninklijk met de rest van Europa.

4. Overeenstemming over de voordelen, die, naar men voorziet, voor de Europese en wereldhandel zullen voortvloeien uit de plannen voor de Europese gemeenschappelijke markt en het vrijhandelsgebied, mits deze niet leiden tot een blok met hoge tarieven, en overeenstemming over de wenselijkheid, dat alle landen een liberale handelspolitiek volgen.

5. Bereidheid van de V.S. om deel te nemen aan het werk van de militaire commissie van het verdrag van Bagdad.

6. Steun voor het recht van het Duitse volk op spoedige hereniging van Duitsland in vrede en vrijheid.

7. Sympathie voor het Hongaarse volk en veroordeling van de „onderdrukkingspolitiek" der Sowjet-Unie ten aanzien van de volkeren van Oost-Europa.

8. Overeenstemming over de noodzaak van spoedige uitvoering van de jongste resoluties der V.N. met betrekking tot de strook van Gaza en de Golf van Akaba.

9. Overeenstemming over het belang van naleving van de resolutie van de Veiligheidsraad der V.N. van 13 oktober, welke betrekking had op het Suezkanaal, en over steun voor de pogingen van de secretaris-generaal der V.N. om een regeling tot stand te brengen in overeenstemming met deze resolutie. (Hierin worden zes beginselen genoemd, waaraan een regeling zou moeten voldoen, te weten vrije doorvaart zonder discriminatie, eerbiediging van de Egyptische soevereiniteit, het Suez Kanaal mag niet onderworpen zijn aan de politiek van welk land ook, overeenstemming tussen Egypte en de gebruikers, over de tolgelden, toewijzing van een redelijk deel der tolgelden voor ontwikkeling van het Kanaal en regeling van geschillen door arbitrage).

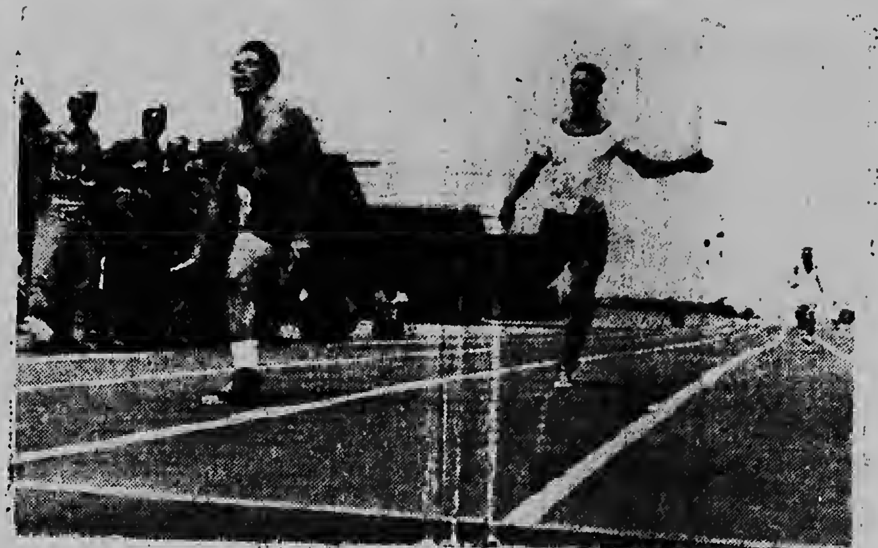
10. Gemeenschappelijke verklaring over de te volgen politiek aangaande proeven met kernwapens. Deze is vervat in het tweede aanhangsel.

11. Overeenstemming in beginsel, dat in het belang van de wederzijdse verdediging en economie bepaalde geleide projectielen door de V.S. ter beschikking van de Britse strijdkrachten zullen worden gesteld.

Athletiekwedstrijden in Mariniers-kazerne Savaneta



Een actie-opname tijdens het nummer speerwerpen Aandachtig volgen de toeschouwers de gang van de speer.



Tijdens de 4 x 100 m. estafette met de eindstreep in zicht.

Michiel de Ruyter voor Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Met betrekking tot ons bericht over de uitzending van een klankbeeld door Voz di Aruba bij gelegenheid van de 350ste geboortedag van luitenant-admiraal Michiel Adriaenszoon de Ruyter, vernemen wij nader dat dit klankbeeld zal worden uitgezonden Maandagavond om kwart over negen.

De samenstelling is van Auke Cloo, programmaleider van Voz di Aruba, die ook enkele teksten spreekt; ook zijn echtgenote zal enkele teksten verzorgen. Voorts werd medewerking verkregen van dr Johan Hartog, bibliothecaris van het eilandgebied Aruba, die naar aanleiding van zijn recente studies over het bezoek van De Ruyter aan de Bovenwindse eilanden (met name St. Eustatius) zeer belangwekkende gegevens weet te melden. In dit verband is het interessant te weten, dat bedoelde gegevens van dr Hartog ook worden verwerkt in zijn eerlang te verschijnen boekwerk over de Bovenwinden, een uitgave, welke analoog zal zijn aan zijn boekwerk „Aruba".

De heer Rien Hasselaar, directeur der Arubaanse muziekschool, bleek bereid eveneens zijn medewerking te geven bij de samenstelling van het klankbeeld; hij geeft een beeld van het culturele leven in de tijd van De Ruyter en verzorgde tevens de muzikale illustraties met onder meer de variaties op het bekende lied van de blauw-geruiten kiel.

De heer Nicolaas Piña tenslotte zal een aantal gedichten van tijdgenoten van De Ruyter lezen; uiteraard hebben deze gedichten betrekking op de vlootvoogd zelve. Heruitzending van het klankbeeld zal op een nader bekend te maken tijdstip plaats vinden.

Directeur-Hoofdredacteur: G. V. Steenvoorden
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 25 maart

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Trouble in Store
RIALTO 20.00: I Wouldn't Be in Your Shoes
PRINCIPAL 20.00: On the Waterfront
AURORA 19.30: Wij Zondaren
SAVANETA 19.30: Decoy

APOTHEEK

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1277, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Trio Los Panchos
11.45 Carlos Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15–1.30 Musica varia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bienvenido Granda
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Ilens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6,45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Alfredo Jiminez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conj. Tipico Cibaeño
8.45 Los Diabos del Caribe
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Peticiones
9.30 Orq. Casino de Sevilla
9.45–10.00 Johnny Rodrigues

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse planten
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.30 Gelukwensen voor de Jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaanse weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

27e WORDT COMMISSIE VEILIG VERKEER VAN EILANDGEBIED ARUBA INGESTELD

ORANJESTAD. - De commissie Veilig Verkeer van het eilandgebied Aruba zal de 27e a.s. des middags om vijf uur in de vergaderzaal van de eilandsraad officiëel worden ingesteld. Na de officiele instelling zal de commissie in werkvergadering bijeenblijven en enkele subcommissies benoemen ter nadere bestudering van de volgende onderwerpen:

1. verkeersonderwijs op de scholen
2. propaganda
3. wegverbetering
4. advies verkeerswetgeving
5. aangelegenheden betreffende openbaar vervoer.

PAGINA TRES

Lucky Strike a derrota Heineken's cu score 3-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena cigarillero di Lucky Strike ayera mainta den Wilhelminastadion a obtene su promer victoria den e campeonato 1957 derrotando Heineken's 3-2. E pitcher novato Juan Sanchez a domina e toleteronan contrario den tur su momentonan di apuro, mientras cu su cuadra a haci bon trabao den defensa. E tres errornan cu su companjeronan a comete tabata dos fatal di e leftfielder Monart, cualnan ambos a resulta den e dos carreranan cu Heineken's a nota. Wout tabata e pitcher di Heineken's, kende a cubri henter e ruta meskos cu su colega Sanchez.

Lucky Strike a tuma delantera tempran.

Den e promer inning caba e novena di Lucky Strike ta anota dos currera pa tuma ventaha. Despues cu e abridor den orden di bateo Paus Ruiz ta sali out, Caster ta embasa pa error den infield. Un single hit di Swaen pa leftfield y un base por bola pa Monart ta yena e basenan cu apenus un out. Max Fingal ta ricibi ponche y despues di pone e pitcher Wout traha hopi, Rumon Buckley ta conecta rolling di hit ariba segunda base empuhando e dos promer carreranan di wega den pia di Caster y Swaen. Cu e tiro pa home Monart a adelanta te tercera y Buckley te segunda. Pero cu Leonardo na bate, Monart ta haci su promer mal hugada di e mainta, ora cu innecesariamente e ta habri for di tercera y un tiro di catcher Baptist ta completa e tercer out. Cu dos hit, un base por bola y ayuda pa un error Lucky Strike a anota dos carrera den su promer turno na bate.

Den e cuarto episodio e toleteronan di Lucky Strike ta bolbe conecta dos hit contra di e lanzamientonan di Wout pa anota un carrera mas. Leonardo a habri cu rolling suave ariba linca di primera cu a resulta hit. E primera base Nuñez a trata di haci e out tirando pa primera cu a worde cubri pa e segunda base Wallace Peters, pero e tiro a scapa y asina ariba un otro tiro malo Leonardo a continua te tercera. Milton Maduro ta e promer out cu flycito pa shortstop. E pitcher Sanchez ta desarrolla su mes tambe como un bate oportuno ora cu e ta conecta hit den leftfield pa empuha Leonardo, loke a pone e score 3-0 na favor di Lucky Strike. Paus Ruiz y Feki Caster ta cerra e inning cu fly pa leftfield cada uno.

E promer carrera di Heineken's

Den e segundo mitad di e sexto inning, Heineken's ta anota su promer carrera despues cu den e cuarto nan a perde un bon oportunidad poniendo corredor na segunda sin out y biniendo na bate tercer, cuarto y quinto bate. Wout ta habri e inning conectando fly largo pa leftfield cu tabata fildeable sin mucho dificultad, pero leftfield Monart ta haci un calculo hopi malo y asina e batazo di Wout ta converti den tubey. Cham, e siguiente bateador tambe ta conecta fly pa leftfield, pero e biaha aki si e out ta worde completa. Kruythoff drentando di pinchhitter pa Escalona ta ricibi pasage gratis. Bryan ta bolbe falla cu corredor na segunda lamtando foulfly pa catcher. Batist ta conecta rolling fuerte di hit entre tercera y shot empuhando Wout cu e promer carrera di Heineken's. Kruythoff u adelanta te tercera, pero Nuñez ta completa e tercer out cu rolling pa primera.

E pitcher di Heineken's Wout a logra colga cero den e ultimo cinco inningnan, aunke despues di dos out den e septimo inning Lucky Strike a amenaza seriamente. Buckley a embasa pa mal tiro di shortstop Bryan y cu hit di Leonardo pa rightfield, Buckley a ulcanza tercer base. Pero un rolling di Maduro pa shortstop a forza Leonardo na segunda pa cerra e inning. Den e octuvo Heineken's a anota su segunda y ultima carrera. Despues di un out, Cham ta conecta fly pa leftfield, caminda Monart ta comete su segundo error, loke a permiti Chum yega te tercera base. E error aki tubata basta pa manager Brion saka Monart for di wega y manda Boeis Croes defende e bosque izquierdo. Kruithoff ta worde poncha pa pitcher Sanchez pa e segundo out. Bryan ta conecta rolling fuerte rumbo pa centerfield cual, den esfuerzo grandi shortstop Ruiz ta logra desvia un poco. E segunda base Maduro ta recoge y tira rapidamente pa home buscando e out, pero catcher no ta detene e tiro di picon y asina Cham ta anota mientras cu Bryan ta adelanta te segunda base. Batist ta rolatea pa tercera y ta muri pa e via 5-3.

Cu nan ultimo oportunidad na bate Lucky Strike ta amenaza, pero no ta logra anota mas carrera. Swaen a habri cu linea di hit. Sacrificio di Boei Croes ta adelanta e corredor. Fingal ta e segundo out cu fly pa leftfield. Buckley ta ricibi base por bola, pero Leonardo ta e tercer out cu rolling pa shortstop. Pitcher ganador a resulta e novato Juan Sanchez, kende a regala dos base por bola, propina 3 ponche y permiti 5 hit pa dos carrera. Su colega Wout, kende a resulta perdedor a regala tres base por bola, propina cuatro ponche y permiti 8 hit pa tres carrera. Lucky Strike a comete tres error y Heincken's 5.

Gezaghebber Kwartsz lo instala diarazon Comision Arubiano pa Trafico Seguro

ORANJESTAD.— Diarazon proximo 27 di Maart den sala di reunion di Eilandsraad lo worde tene un reunion especial caminda Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz lo instala e Comision pa Trafico Seguro. Pa e reunion aki entre otro a worde invita representantenan di Lions y Rotary Club, Companianan di Aseguro, Policia, Lago, APM, Ensenjanza, Consul di ANWB, representante di Verbond pa Trafico Seguro, Ambtenaarnan, Comercio, Prensa y Radio, etc.

For di esaki por worde deduci cu e intencion ta pa forma e comision aki di tanto importancia pa Aruba riba un base mas amplia posibel.

Durante e reunion entre otro lo worde splika e necesidad di e comision aki. Despues di e instalacion e comision lo principia mes ora cu un reunion pa trabaonan, na unda algun sub-comisionnan lo worde forma, manera instruccion pa trafico na schoolnan, propaganda, drechamento di camindanan, conseho pa leynan cu relacion na transporte publico.

En vista di e participacion aki nos a pone nos na contacto cu sr. J. van der Schoot, Consul di ANWB, e persona di NEN y representante di e Verbond Hulandes pa Trafico Seguro. Sr. Van der Schoot a declara cu ANWB y e Verbond Hulandes lo duna e Comision tur ayudo posibel. Por cierto tur hende na Aruba di mes lo mester yuda e campanja pa trafico seguro, ta un deber social, asina ela bisa nos. Ta di spera cu e Comision aki pa Trafico Seguro, den e temponan aki di trafico inseguro riba nos Isla, lo nan cosecha tur clase di exito. Mas grandi e exito di e Comision aki bira, tanto mas e poblacion lo por goza di esei, „pasobra", asina sr. Van der Schoot a sigui bisa, „a bini solamente bisando cu e trafico ta inseguro manera nos conoce áki riba nos isla y ta worde acepta casi como algo normal, cu ta costa e comunidad aki miles di florin, solamente na danjo material. Anto mes ainda nos no ta papia mes di e background moral". Yudamento di e Comision pa Trafico Seguro pesei ta un deber di tur hende... Nos ta spera cu awor tur hende lo comprende nan deber na Aruba.

Kiko nos ta gana cu nos prosperidad grandi, cu e cordialidad y amistad, ora cu tur dia bo mes bida y di otro ta worde pone den peliger door di trafico inseguro.

NESBITT A PERDE CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi na Lago Sport Park, e novena naranhero di Nesbitt a sufri su segunda derrota di e campeonato contra di Camel. Despues di tin un ventaha di 5-0 e peloteronan di Nesbitt a perde ainda cu score di 7-6. Camel ta contando e anja aki cu un di e novenanan mihor acopla di e campeonato.

E DOS BAPOR DI GUERRA CANADES LO NO BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Vice-consul Ingles na Aruba, sr. D. C. Lees, e cazasubmarinonan Canades MHCS „Troqouis" y HMCS „Huron" cu lo bishita Corsow dia 5 di April, casi sigur cu nan lo no pasa na Aruba.

MEXICO RATIFICO LA CONVENCION UNIVERSAL SOBRE DERECHO DE AUTOR

El 12 de febrero ultimo, S.E. el Sr. Jaime Torres Bodet, Embajador de Mexico en Francia, hizo entrega en nombre de su Gobierno, al Director General de la Unesco, de los instrumentos de ratificacion de la Convencion Universal sobre derecho de autor y del Protocolo anexo.

La Convencion, adoptada en una Conferencia Intergubernamental, que se celebro en Ginebra en 1952, bajo los auspicios de la Unesco, tiene por objeto completar la legislacion internacional sobre derecho de autor. En efecto, algunos paises estaban ligados por una determinada Convencion, otros por un tratado distinto, y los demas no habian suscrito ningun genero de acuerdo. La Convencion Universal suprime los complicados requisitos administrativos del registro y los Estados signatarios de la Convencion Universal se comprometen a proteger en la misma medida las obras extranjeras y las nacionales. Hasta la fecha, los siguientes Estados ratificaron o se adhirieron a la mencionada Convencion: Republica Federal de Alemania, Andorra, Camboja, Chile, Costa Rica, España, Estados Unidos, Francia, Haiti, Islandia, Israel, Italia, Japon, Laos, Liberia, Luxemburgo, Monaco, Pakistan, Filipinas, Portugal, Santa Sede y Suiza.

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA BRAILLE A LOS VIDENTES

Los ciegos pueden leer merced a la escritura Braille, pero si los videntes supieran leer y escribir el Braille podrian corresponder directamente con sus amigos ciegos. Con tal objeto, un profesor de una escuela de Ciegos de Israel acaba de publicar en hebreo un manual sobre la enseñanza de la escritura Braille a los videntes.

Cumpleanjos feliz

Senjor Victoriano Velasquez cu a caba di celebra su cumpleanjos ta ser felicita pa su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, subrinonan Karel y Roni Slikker.

— — —

Ayera a cumpli seis anja di existencia e hobencito Oscar Thiel, pa cual motibo su tata Paulus, su mama Ana, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Dichi, Freddy, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigitonan Roy, Maiki, Ruben, Nelson y Arie ta laga felicitere.

— — —

E dos rumannan Gabriel y Marco Werleman, kende nan a haci cinco y nueve anja diadomingo ta ricibi felicitacion di nan mama Choni, tata Jan, rumannan Maria, Anna, Apolonia, Jozeph, Dominico, welanan, tanta y omonan, especialmente tanta Mina, omo y pa Gabriel felicitacion di su pepe Imelda y su omo Luis Werleman.

— — —

Ademas a cumpli anja ayera tambe: senjor Daniel Senior, 58 anja; Martha Thiel, 6 anja; Martha v.d. Linden, 11 anja; Agapito Christiaans, 2 anja; Dela Bremo, 9 anja; Elsa Tromp, 16 anja; Pascualita Tromp; Gabriela Tromp.

Awe ta di fiesta e simpatica senjorita Anna Thiel y ta hanja masha pabien di parti di su amiga Inchi Wernet.

— — —

Nos kier recorda tambe nomber di senjora Maria Mathilda, cu ta haci 50 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Magdalena, tata Francisco, rumannan, esposo Lauriano jiunan y demas familia.

— — —

Tres anja di feliz existencia ta cumpli awe e chikitin Maria Koolman y ta ricibi felicitacion di su mama Beatriz, tata Alejandro, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Theresita, wela Doja, Bruno, Maximina, Crismo, Celia, Aida, tanta Margarita, tur su primo y primanan.

— — —

Na Montanja 20 ta celebrando su cumpleanjos awe e gracioso chikitin Rolando Ramiro Roza. Felicitacion ta bini di su tata Nicasio, su mama Carmen, su welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrina, especialmente su estimada prima Ingrid y su primo Franklin.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Avondstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 25 di Maart

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Trouble in Store

RIALTO 20.00: I Wouldn't Be In Your Shoes

PRINCIPAL 20.00: On the Waterfront

AURORA 19.30: Wij Zondaren

SAVANETA 19.30: Decoy

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Trio Los Panchos
11.45 Carlos Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Rancheras
1.15-1.30 Musica varia
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Bienvenido Granda
5.45 Edwin Zichem
6.00 Alle Hens Programma
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Alfredo Jiminez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conj. Tipico Cibaeño
8.45 Los Diabos del Caribe
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Peticiones
9.30 Orq. Casino de Sevilla
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 „Hemo, un producto Bordens"
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Charla deportiva
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 Un programa varia na Hulandes
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura





Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 19

Eleanor Chase tabata feliz. E tabata convenci cu a bini un cambio den Vivian.

Sincmbargo Charlotte si tabata sa qui un hipocretica Vivian tabata.

Bao di bebemento di koffie e lady anciana a conta e pareja hoben quico tabata su plannan pa cu nan. Majan — Dia Domingo lo tabatin un recepcion chiquito pa e amigo i conocirnan di mas yega hanja ocasion di cerra conoci cu e bruid hoben. Lastimamente cu voogd di Vivian, Sr Harry, pa motibo di salud quebranta no por tabata presente n'e ocasion aqui. Pero wel e tantanan bieu dje famia cu ta tantan Ida i Mary Foulkes a acepta e invitacion. Nan tabata bisa cu e tantanan aqui lo larga nan capitalnan pa Vivian dia cu nan muri.

E huesped di mas interesante lo tabata Sir Claude Glover, cu tabata biba na distancia di dos kilometer foi Clunes. Sir Claude tabata un diplomado conoci cu pa via di salud mester a tene su mes reserva.

„Lady Glover a pidi mi cu e por bini cu su huespednan di weekend cu ta Sr. i Sra Peveril Marsh. Sir Marsh ta un pintor afama. Nan ta biba na Essex. E tabata yiu di Sir Harry i Lady Roddney - tur dos ta defunto - quende prome di su matrimonio cu Peveril, tabata casa cu baron van Cadlinton, cu tabata biba na Buckingham. Aparentemente su segundo matrimonio a tuma luga na un manera masha romantica".

Tambe Lady Chase a menciona nomber di diferente otro damanan conocir cu Charlotte lo mester cerra conoci cu nan. Charlotte tabata conoce e nombernan ai wel i e sa mira nan ta corre pasa den nan coche rico i luhoso.

Despues di diner Vivian a carga su mama hiba na esaqui su dormitorio. Charlotte a queda ta sinta poco cerca dje, mientras Anna a trece awa cayente i serbette. Charlotte a hanja cu awor su suegra tabata parce hopi cansa.

„Mehor bo spaar bo di e excitacion venidera, mama", Charlotte a conseha Lady Chase. „Si no ta necesario, mi ta prefera cu bo no tin nodi di tene e recepcion aqui pa mi cu Vivian solamente.

Lady Chase a duna su yiu muhe un scual suave.

„No ta puramente pa complace boso mi ta haci esaqui, pasobra si mi no hacie, anto bon reputacion di Vivian a disparce e ora ai. Boso matrimonio a tuma luga tur na silencio, pasobra boso tabata teme cu cada momento mi por a muri. Pero como mi no a muri i boso a casa, ya a yega ora di e disco cambia.

Quico cu e hendenan quier pensa ta nan asunto, e principal cos tin cu majan nan mester considera bo como muhe di Vivian".

„Mi ta spera cu lo mi no sinti mi mes den e compania grandi aqui como un embustera", Charlotte a bisa mientras el a sconde su cabez den su mannan.

„Esai ta bo cruz, mi yiu i bo mester trata na carg'e cu animo i dedicacion No duna rienda suelta na bo sintimentonan. Sconde nan i bo sigui na haci mi yiu feliz, manera e ta parce di ta actualmente. Esaqui ta tur loque mi ta exigi di bo".

„Mi amable mama", Charlotte a bisa, cu apenas por a domina su lagrimanan. „Den e lachi di mas ariba di mi escritorio", asina e dama a continua, „bo ta hanja un stapel di carta. Nan tur ta contestanan riba mi invitacionnan. Ningun hende no a rechaza. Nan tur ta curioso pa nan por contra cu bo i cerra conoci cu bo. Masque qui desapunta i sorprendi nan por a queda pa motibo dje matrimonio pura aqui, toch nan ta mucho educa pa nan haci observacion di esaqui. Leza e cartanan i primi e nomber i direccion dje cnvitadonan aqui den bo memoria".

„Esai lo mi haci";

„I lo bo no larga mi desenganja majan den bo? Lo bo trata di ser majan e mes Charlotte papiando i dibertido i simpatica manera semper?"

„Si mi por, paquico no?" e muhe hoben a bisa acerca na boz suave.

El a sunchi su suegra jama esaqui bonochi i a bai na su mes cuarto. E cuarto cu a bira awor di Charlotte tabata e cuarto di mas bunita na enter e castillo, aya tabata su dormitorio.

E tabata masha bunita trata i tur camina bo tabata mira bunita bouquetnan di flor na honor dje pareja matrimonial.

Vivian su cuarto tabata queda pega cu esun di Charlotte. I esaqui tabata puntra su mes cu e homber aqui lo bin bishit'e ainda i cu lo e ta mes simpatica cun'e manera un rato pasa den presencia di su mama.

Pero Charlotte no a mir'e sino te su manece; largo rato despues cu ya tur hende a bai drumi caba, Vivian a pasa na porta di p'atras i pa e no fastia su mes el a bai cerca su amiga bieu Roma Gresham.

Capitulo X

Su manece e castillo tabata riba 'bao. Den e castillo tabata masha druk, criaman tabata corre bai ta bini pa prepara cas pa e recepcion.

Normalmente Charlotte lo a goza di tur e preparacionnan aqui, hasta lo e por tabatin un gozo infantil den dje, cu awor e tabata e maestra hoben di Clunes. Pero Vivian tabata percura pa stroba tur su alegria den e placernan inocente aqui.

Despues di un anochi di paranda na cas di Roma Gresham, el a bini cas di mal bijs. I prome cu el a quita su panja mes, ya tabatin dificultadnan cu asunto di Anna.

Charlotte agradecido i cortes, quier a bai immediatamente bai haci un bishita na su majoman di crianza. Pero Vivian a prohibie di haci esai.

„Awor cu bo ta mi muhe, lo bo haci mi un fabor di lubida cu mas pronto posible cu b'a yega por a biba den e coche ai un dia", e hoben a bisa na tono altanero.

„Pero tur e anjanan ai e hendenan aqui a percura asina bon pa mi. Mi no por trata nan manera un bonchi di panja sushi, pasobra solamente m'a bira lady Chase", Charlotte a bisa indigna.

„Bo ta haci loque bisa bo".

„Pero ta mi deber pa mi bai bishita nan".

„Bo unico deber ta, di obedece bo esposo", Vivian a responde.

Charlotte a queda ta opone.

„Mi ta nenga pa solamente pa bo motibo mi descuida mi mehor amigonan. Mi ta bai bishita nan i larga nan comprende cu m'a queda pa nan e mes Charlotte di semper".

Un rato despues tabata reina un silencio i Vivian a bisa cu un sonrisa indiferente riba su cara:

„Bo ta lubida quizas cu ta mi ta senjor i maestro na Clunes. Masque quico mi mama quier bisa of larga... abo lo haci loque mi ta ordena bo. Si bo risca na bai bishita nan mi ta duna tur dos nan retiro".

„Foei", Charlotte a grita. „Un tal co'i bruto mi n' por biba quere cu bo ta na estado di por haci. Bo tin un curazon di piedra. Nan ta biba den e cas ai mucho mas tanto anja cu abo tin di bida. Bisa mi awor solamente ta paquico bo no quier pa mi bai bishita nan".

„Mi ta haci esai pa bo trata na lubida cu ta un mucha di caja bo tabata na Pimlico, cria pa quen cu ta, mientras cu awor pa coincidencia di circunstancia b'a conquista respet di mi amigonan".

„Wel, si acaso esai ta posible anto lo mi rechaza mes e respet di bo amigonan, pasobra si mi mester pensa sol cu tur bo amigonan ta dje caracter manera di bo, anto nan tur ta repugna mi. Mi n' ta merece mas respet ora cu mi no ta munstra berguenza falsu?"

„Cerra bo boca i haci loque mi ta bisa bo .... sino awe nochi mes mi ta duna Jozef su retiro unbez".

Charlotte tabata conoce su casa mucho bon pa e tabatin conviccion di realidad dje homber aqui su amenazanan. Tabata un cos terrible, pasobra si Charlotte conta Ana loque ta pasando i cu esaqui bai conta loque Vivian ta haci foi awor caba, anto lo bini combersacion respecto e asunto ai i e ora ai cos lo ta malo pa reputacion di Vivian.

E tabata sa cu e lady lo tabata di acuerdo cun'e, pero pa motibo di salud dje enfermera e mster obedece i no bai cerca su famia di crianza.

Esaqui tabata trobe un mal principio di un dia.

I porfin a yega e dia di recepcion.

Charlotte tabata para banda di su casa, den e salon grandi pa e ricibi su huespednan. Manera Eleanor Chase a calcula asina a socede tambe. Tur hende tabata curioso pa mira Charlotte, pasobra ya tabatin diferente rumornan den pueblo ta circula.

Pero ora a yega e momento di recepcion, hasta esnan cu tabatin critica riba e bruid hoben, a cambia por completo di opinion awor cu nan a mira qui frescu, simpatica, rosada i principalmente bella e bruid hoben aqui tabata. Nan mester a reconoce cu e dama aqui tabata educa i bon leza fuera inteligente, digno di un puesto como lady.

I ora cu nan a mira e cara flacu i delega dje lady Chase antigua, nan a bin comprende mucho bon cu ta pa e muhe aqui mira e pareja casa prome cu e muri nan a casa asina lihe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Poniendo su man riba su wowonan, pa fiha mihor, Pancho ta bin ripara tambe e obheto cu ta brilla y ta bisa: „Un cos cu ta blink? Si, awor mi ta mirele, e ta un .... un ...." Y Cisco cu no a kita su vista ni un instante fei di e obheto brillante, ta termina bisando: „Un strella di plata .... e insinja di e Sheriff." Asina Cisco a hanja sabi cu un di e bandidonan cu ta tira nan ta e sheriff y e ta dicidi di pone su man dilanti su boca, pa e grita: „Sheriff. Pa kiko bo ta ataca nos? Kiko nos a hacibo?". Cisco no por a kere su vista di mira cu ta e sherift ta ataca nan, pasobra e no ta corda cu e la haciele nada pa nan ta tirele. Y como e kier a regla e asunotnan na bon e no ta continua tirando, sino ta haci e sheriff un pregunta, di manera cu e sheriff ta bolbe contestele: „Bo sa masha bon kiko bo a haci. Y no trata di ganjami cambiando bo stem, falso." Pober Cisco no tà caba di comprende ta kiko ta pasando. E sheriff a equivoca? of ta Cisco a haci algo sin corda mas? Manjan nos lo mira ta coa ta para cu e dos nan aki anto.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

Un arrestacion i un huimento

Den e vestibule principal di Astor National Bank na New York, cu manera nos sa, ta queda na parti West dje ciudad den caja 34, tabata reina masha actividad. Un gran multitud di hende tabata primi otro aya; tabata un bai i bini continuo, na tur loketnan placa tabata ser entrega i desposita.

Na loket di departamento di wissel i e otro di placanan stranjero, tabatin hendenan para na fila largo. Aqui no solamente tabata desconta wisselnan considerable na diferente luganan den estades unidos, pero tambe un gran numero di stranjeronan tabata pusha otro pa nan hanja nan placa cambia na dollar mas lihé.

Un senjor di tamanjo mediano i un barba preto, masha nechi bisti,

tabata sinta riba un dje bankinan cu tabata destina pa publico, cu tabata meimei dje hall. E tabata mira net su dilanti i aparentemente e no tabata paga atencion na ningun hende.

De bez en cuando cu su rabu di wowo e tabata tira un bista riba e hendenan cu tabata drenta i sali, pero esaqui e tabata haci den un frega di wowo.

De bez en cuando e tabata lamta un rato i tabata acerka un dje loketnan. Tabata como si fuera cu ta pa puro interes den e industria di banco e tabata sinti aa; indudablemente e tabata caricia un gran interes pa e billetenan cu e empleadonan tabata duna of ricibi pa cambia pa otro billete.

Despues cu un dje biahanan aqui cu e homber cu barba pretu a lamta pa bolbe bin sinta trobe riba e banki, el a observa un hoben cu a bin sinta pega cun'e. Esaqui su cara tabata palido i tabatin un cara masha fini feita. Su fius tabata simple, pero bon cos'e.

E hoben aqui a tira un bista di banda riba e homber, a abri despues su cartera di carta jen di billete i a cuminza ta conta esaquinan, como si fuera ta idea e tabatin di deposita nan na un dje loketnan.

Ora cu el a caba di conta nan, e hoben, quende aparentemente no a preocup'e cu presencia di su bieinja di riba e banki, a mira duro na e loket cu tabata su dilanti.

A transcurri como un cuarto di ora; e ora ai algun stranjero a drenta. Esaquinan tabata inglesnan, quendenan tabata den un combersacion masha anima. Nan tabatin un suma enorme di billete den nan poder cu nan quier a cambia na placa mericano.

Diripiente e hoben palido a bula lamta i a bai derechito na e mes loket. E no a ripara cu e homber cu barba pretu a siguie paso paso i a queda para su tras. Ora cu e tabata para meimei dje inglesnan, el a pone banda di e billetenan cu esaquinan tabata ofrece pa cambia, un billete ingles di un balor di 100 libra esterlina.

E cahero a hala e billete dje hoben i a conta tur e suma i net na momento cu e tabata a punto di paga e suma, cu un boz fuerte a grita:

„Halt, cahero! Ripara e billete ai cu bo ta troca mas mehor".

E cahero a palidece i a cohe e billete ta mira mehor di acerca.

E hoben cu a bin troca e billete mes tabata trata awor na pusha i hui bai foi meimei dje multitud, pero e homber a coh'e tené duro na su braza i a bis'e:

„Por lo pronto bo ta queda aqui, hoben! Lo ta bo mi ta quere interesante di sa cu e billete aqui ta falso si of no.

E cara palido dje hoben a bira awor blanco manera nieve. El a cuminza ta snuk foi braza dje homber, pero e brazanan muscula dje homber e tene e hoben manera den bankschroef.

„Quico bo ta quere?" el a grita cu un stem cu el a trata na larga resona fuerte i firme. „Larga mi los, sino...."

„E billete aqui ta falso!" e cahero a declara riba e mes momento.

„Mi ta arresta bo", e homber cu barba a bisa. „Mi ta detective; sigui mi".

Un grito furioso e sigui e orden aqui. Lihe manera rayo e hoben a saca un revolver i a dirigi esaqui riba su enemigo. Pero ainda mas lihe cu e por a pensa, e detective a garra e man cu revolver i a tene esaqui na laria. E tiro cu a ser dispara a bai den laria i a rementa algun ballon di glas dje luz electrica, mientras e filingranan a cai riba cabez dje hendenan, cu tabata acumula den e vestibulo.

Masha fuerte a resona gritonan di spanto cu tabata resona di tur banda. E hendenan a corre plama na tur banda i direccion. Algun otro cu no tabatin asina tanto miedo quier a bula riba e criminal.

Sinembargo esai no tabata necesario, pasobra ya e detective a quita e revolver foi dje i a pon'e na boci.

„Bo ta mira cu cada resistencia ta infructuoso", el a bisa. No haci soquetada, adelanti. Bam! Mi ta gradici bo, senjores, pa e ayudo cu boso quier a presta mi".

E preso no a munstra oposicion mas i a larga e detective ten'e na braza bai cun'e.

„Primeramente nos ta bai cerca director di banco. E tin un paar di pregunta di haci bo", e detective a bisa.

Aya el a abri un porta, cu tabata sali den un anchi, na unda nan a subi un trapi, cu a hiba nan na e prome piso. Aqui tabata e oficina priva dje director. Nan a drenta p'aden, mientras abao den e hall, e multitud di hende den e banco a aglomera pa contempla e acontecimiento sensacional, mientras nan tabata combersa e suceso aqui na tur sorto di manera.

E director di banco, Sr. Charles Lomis, tabata un anciano honorable, di estatura balente, cu un barba blanco i abundante cabei blanco riba su cabez. El a lamta para foi su stul di sosiego ora cu el a mira e detective ta drenta cu su arrestant.

„Quital, Senjor Richardson, ta quen t'e huesped cu bo ta trece pa mi ai? I si mi no ta equivoca, e ta parce manera un pajara cu a cai den koci. N' t'asina?"

„Si, senjor. Solamente mi n' sa ainda cu e ta pertenece na e falsificadoman of na esnan cu ta pone e billetenan falso aqui circula. Un rato pasa ai e tipo aqui quier a cambia un billete di 100 libras esterlinas na dollar; pero m'a ripara cu e tabata falsifica. Luego el a trata na dispara un bala den mi cabez, pero manera bo ta mira ningun di su dos esfuerzonan no a logra".

E director di banco a duna Richardson man.

„Mi ta gradici bo, Richardson, bo a guia e asunto aqui bon i a salba nos di un gran por dida".

„Mi ta spera", e detective a responde. „Sinembargo e trabao di mas grandi mes ainda ta 'tras.

E arrestant a haci un gesto di terror ora cu el a tende menciona e nomber di Richardson. Sinembargo e ultimo palabranan dje director a trece un sonrisa ironica riba su lipnan.

„Ta quende bo ta?" e director a puntra e criminal mirando esaqui duro den su cara.

E arrestant a baha su wowonan, pero e no a responde nada.

„Lo nos sinja bo papia, mi bon amigo", e detective a bisa mientras el a pasa man den e homber su bunita i falso.

E arrestant a hiza su cara trobe i a tira un bista jen di odio riba e detective.

„Awe si b'a exagera bo, Senjor Richardson, pasobra mi ta hura bo cu bo arrestacion lo no hiba ni un stap mas dilanti. Ni masque quico bo haci lo mi no bisa bo quen mi ta, menos ainda informacionnan respecto e billete. Foi mi bo n' ta hanja nada sa. Si acaso ta detective bo ta, anto ta bo mester bai busca e asunto pa bo sa".

Richardson a hari pa e pretencion aqui i mientras el a bati e criminal riba esaqui su skouder el a bis'e:

„Haci manera bo ta desea, hoben. Si acaso bo ta quere cu ta bo mi tin mester pa mi arresta bo sobra confinchinan, anto bo ta equivoca. Sin bo informacionnan, toch mi ta alcanza mi intento. Queda bo tur tranquil numa di esaj. Lo mi trece bo complicenan pa bo mira, pasobra bo palabranan mes a cuminza na denuncia cu boso ta mas. Queda bo warda silencio numa i esai no ta stroba di queda sinta 15 anja tras di tralienan di Sing Sing. Pero quizas abo ta hanja cu e anjanan ta pasa lihe".

E corto combersacion aqui a pone e arrestant perde su dominio propio.

„Quico? Ami 15 anja den prison?" el a grita den ansia mortal.

„Manera bo ta tende. Bo sa mucho bon cu ultimamente nos hueznan no sa haci chanza mas".

E arrestant tabata consumi ta bati pia abao na suela.

„I no obstante esai, toch lo mi no papia ni un pia di palabra", el a grita.

„Manera bo ta desea. Ta bo asunto. Senjor Director bo tin bondad di bati telefon jama poliznan bon cohe e tipo aqui?"

E Director a sinti na su secretario jama warda di poliz i a pidi pa dos poliz bin busca e arrestant.

I foi e momento aqui e arrestant tabata nenga di contesta e detective riba tur pregunta. Cu dificultad e director por a domina su furia. Porfin el a bisa:

„Ya ta algun tempo caba cu nos ta ricibi e billete falsonan aqui di cien libras esterlina i bo ta masha exagera cu bo quere cu nos no a ripara esaqui. Foi e prome momento nos a ripara esaqui i nos a avisa Senjor Richardson. Nos a sigui su conseho i nos no a haci publicacion dje asunto. E falsificadornan a quere cu nos no a ripara nada i a sigui cu cambio dje billete falsonan aqui. Te cu e ultimo aqui nos tin siete den nos poder, de la manera cu e perdida total ta alrededor di binti mil dollar. E sistema di haci aqui a duna nos ocasion di arresta bo como nan complice".

Na e momento aqui e poliznan a drenta i a cohe e preso bai cun'e. Riba drempi dje banco e criminal a bira su cara i a bisa e detective:

„Hamas lo bo descubri e berdadero falsificador, Richardson. E ta biba ta move su mes den bo mas ambiente, camina nunca lo bo bai buske. Mi ta hura bo cu hamas lo bo descubrie".

Richardson a hari na un manera casi amical. I a responde:

„Mi ta gradici bo pa bo informacionnan, mi bon mucha. Hendenan cu no por warda nan boca, ni ora cu nan hura na haci esai, ta peor cu idiotanan i un dje idiotanan aqui ta bo. Mi ta acepta e apuesto ai cu bo. I quico abo tin pa nos pusta??"

Un sonrisa cinica a aparece na huki di boca dje arrestant.

„Wel, Richardson mi ta haci un apuesto cu bo di 50.000 dollar den billetenan di cien pond naturalmente tur falso. Bo por bien bai busca nan numa. Sr Richardson mi ta teme cu e biaha aqui lo bo desgusta den bo djap di recherche".

E poliznan cu a comprende cu e arrestant ta birando un poco frescu, a lastre na su nek bai cun'e.

E director a tira un bista preguntativa riba e detective, cu a contente masha riba palabranan dje bandido.

„Parce cu e malora ai ta sigur di su asunto. Pero abo tambe Senjor Richardson, I ta parce i mi como si fuera bo no ta duda den bo exito. N' ta 'sina?"

„Paquico lo mi duda?" Richardson a responde. „Mi tin tur motibo di ta contento respecto e indicacionnan aqui cu m'a hanja cerca e individuo aqui mes".

„Nan ta en realidad di asina tanto balor?"

„Sigur. Aunque cu ta pretende di no papia nada sinembargo t'e mes a cuminza papia caba. Naturalmente e ta di opinion cu loque el a bisa ai no ta sirbi mi di nada, pero hustamente den esai el a exager'e gravemente. Primeramente mi sabi cu seguridad, loque e arrestant mes a bisa caba cu no t'e mes ta traha e billetenan aqui. Ademas mi sa tambe cu mi no tin mester di bai busca e falsificador den clasenan di pueblo baho, pero den persona di clase alto, quizas den aristocracia.

Ta di comprende cu e arrestant ai conoce mi hopi hopi bon of alomenos lo el a tende di mi exitonan, pasobra el a duna un gesto di ansia ora cu el a tende mi nomber menciona.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di cumpleanjo e hobencita Marietji Figaroa y felicitacion ta bini di parti di su tata Nicolaas, su mama Johana, su rumannan, Nono, Dita, Nia, Chinta, Doentji, Linda, Mariana, Baita Figaroa, especialmente su madrina Maria Roza, su jüffrouw Dominica Figaroa, amiganan Olga y Theresa Figaroa, Felicia Perez, Beatriz Leest, Editha da Costa, Marianita Christiaans di Santa Anna School na Noord.

— — —

Hopi felicidad riba e dia aki di cumpleanjos di e hobencita Anna Croes, ta e deseo di su mama Carolina, su tata Pedro, rumannan Gracela, Maria, Luisiana, su amiganan di 4de klas di Brazil, especialmente Maria Martijn.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pe siguiente personanan cu ta haci anja awe: senjor I.E. Faneyte, 51 anja; Maria Tromp; Carmen Dania, 10 anja; Maria Bikker; senjora Linda Guarecuco de Pinedo, senjorita Estela Ras, 28 anja.

— — —

Sincera felicitacion pa Anna Maria Croes cu a haci 12 anja awe, di su tata Pedro, mama Calin, rumannan Graciela, Maria y Lucian, madrinanan Maria Giel, Johana Winterdal, padrino Ieldo, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di school di Brazil, especialmente su amiga Gregoria Larez.

— — —

Nos kier feliciteer senjora Gabriela Larez, cu a haci 21 anja ayera, na nomber di su estimado esposo Andres, su mama Clemencia Maduro, rumannan Juliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Orman, Sira Maduro, Juan Prins, Cobie Maduro, su padrino Eusebio Ras, madrina Silvinia Lampe, Anita Geerman, Lucila Lopez, Evelina Croes, Octavio Orman, su ihanan y especialmente Rocky Marchena.

— — —

Riba e mesun dia aki di awe ta cumpli 12 anja di edad tambe e hobencito Mario Gabriel Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Clara, tata Juan, rumannan, primo y primanan, subrinanan, Lidia, Horge de Cuba, Elie Koolman, Antonio de Cuba, Maria, Nicolasita Koolman, tanta y omonan, amigonan di St. Antonius School, especialmente Nini de Cuba y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion pa Filomena Tromp kende a haci anja awe na nomber di su tata y mama, su rumannan Bertha, Max, Chita, Lucas, Siro, Marianita y tur e muchanan di 7de klas di Noord y Zr. Magdalena.

— — —

Ayera a cumpli 9 anja e hobencita Dela Bremen y felicitacion ta bai pe di su mama Wanita, su tata Lino, su rumannan Maj, Aura, Edi, su welanan, su madrinanan Martina y Gabriela, su tantanan y omonan, su primanan, Cira, Luci, Ani, Teresita, Zita, Dora, Lucia, Nica, Teresita, Ina, Rofina, Chela, Ida, Henita, Wanita, su juffrouw Elda y tur su amiganan di 3de klas di Maria Gorettischool na Paradera.

PEPITA — — — , — Por CHIC YOUNG



Pepita ta loer door di bentana y ta ripara cu e partidor di carta ta para dilanti su porta cu un cara tristu. Pesei e ta llama Lorenzo bin mira y ta bisele: „Kiko lo ta pasa e partidor di carta? Mira .... e ta mustra masha tristu" Y Lorenzo e tambe ta loer. Al fin nan a dicidi di baha na e porta y ta contra e partidor di carta cu su fluit den su man, mientras e ta bisa: „Mi a perde un pieza di mi fluit ...." Y cu un cara poco asombra, Pepita ta contesta: „Pero e ta fluit ainda, si, no ....?" Y e homber ta responde e ora: „Si, pero scucha con mahos ...." E ta fluit y esaki ta saka un sonido masha heera y stranjo cu ta hasi Lorenzo sera su horeanan. Manera cu Pepita no por caba di comprende e problema di e partidor di carta. Al fin ora e homber a caba di complace cu e curiosidad di Pepita y esaki a hanja sa e problema di e homber tristu, e homber ta kita bai continuando su trabau di parti carta, mientras Lorenzo y Pepita ta keda den porta ta mirele bai y Lorenzo ta bisa: „Nos tur tin nos problemanan."